**Cornish with Clive, lesson 29**

**Dyscans naw warn ugans**

**Hoh Michael, ha fatell o Gorseth ,De Sadorn?**

**Hi Michael...and how was the Gorseth on Saturday?**

**Sounds..Ho Mi... ha fatell o Gorseth Day Sadorn?**

**Pur dha mur ras, nebes glawek, mes yth esa lyes pobel ena.**

**Very good thanks, a little rainy, but there were lots of people there.**

**Sounds...Peer dha meer raz, nebez glaowek, maze ‘th esa lee-ez pobel enna.**

**Tryst of , mes ny yllys-vy mos gans ow drok dros...arghadow ow medhek**

**I am sad but I couldn’t go with my bad foot...my doctor’s orders.**

**Sounds...Trist ov, maze nee illis-vee mos ganz aow drok droz..ar-haddo aow medhek!**

**So this week, I thought we could talk about things I am doing while I am incapacitated.**

**Gwythor arghans...silver smith tegennow...jewels**

**Sounds...gwithor ar-hanz sounds..tay-genno**

**Jowelloryeth...Jewellery safyr...sapphire**

**Sounds...jowell-oryeth sounds...safeer**

**Emerod, or gwerven...emerald ruby...ruby**

**Sounds...emerod, gwarevane sounds...rubee**

**Adamant...diamond creftor croghan...leather worker**

**Sounds...a-damant sounds...creftor cro-han**

**Dyber...saddle sagh dyber...saddle bag**

**Sounds...deeber sounds...sa’h deeber**

**Dornsagh...handbag pors...purse**

**Sounds...dornza’h sounds...porz**

**Opalys...opals tourmalyn...tourmaline**

**Sounds...o-paliss sounds...toor-malin**

**Taclans...decoration creftor gweder lewys...stained glass worker**

**Sounds...tac-lanz sounds..creftor gwedder lewis**

**Cruskyn croghan...leather tankard cryspows croghan..leather waistcoat**

**Sounds...criss-kin cro-han sounds...cris-poes cro-han**

**And now lets use some phrases and sentences...**

**Nans yu lyes bledhen lemmyn, yn ow bewnans lafur, my re wruk taclow gans ow deudhorn... avel creftor croghan, po gwythor arghans, po creftor gweder lywys.**

**Since many years now, in my working life, I have made things with my hands as a leatherworker, or silversmith or stained glass artist.**

**Sounds... nanz yew lee-ez bledhen lemmin, in aow bewnanz lafeer, me ray reek taclow ganz aow dewdhorn... avel creftor cro-han, po gwithor ar-hanz po creftor gwedder lewis.**

**Yn oll an termyn-na, my re wruk cuntell mur a dhefnydhyow ha stoff, kepar ha tegynnow rag ensompel.**

**In all that time I have collected lots of materials and makings like gemstones for example.**

**Sounds...in oll an termin-na me ray reek cuntell meer a dhef-nidh-eeo ha stoff kepar ha teginno rag ensompel.**

**Ynweth yma dhym cuntellyans dysquedh hujes a degennow lywys, rekna warbarth adamantys, opallys, safyrs, rubys ha gwerveyn, oll yn kystennow ha saghow byghan.**

**Also I have a huge display collection of coloured jewells including diamonds, opals, sapphires, rubies and emeralds, all in little boxes and bags.**

**Sounds...inweth ‘ma dhim cuntellianz diskweth hujez a degenno lewis rekna warbarth adamantis o-pallis, safeerz rubeez ha gware-vine, oll in kistenno ha sa’how beehan.**

**Aban na yllys-vy sevel war ow thros, res yu dhym gul neppyth ha my esedha oll an jeth, po dhe’n vos poken yn cadar vregh.**

**Since I couldn’t stand on my foot, it was necessary for me to do something while I was sitting all the day, either at the table or in an arm chair.**

**Sounds..aban na illis-vee sevel war aow thrawz, raze yew dhym geel neppith ha me es-edha oll an jayth, po dhe’n vawz, poken in cadar vrai’h.**

**And now it’s time to have a listen to Ewan MacColl, singing Row Bullies Row**

**My a wruk dallath gans redya yn Kernewek ha Sawsnek, mes my a wruk convedhes yn scon, my a wre gwybessa, an pyth o druth dhym.**

**I began by reading in Cornish and in English but I soon realised I wasting time, which was valuable to me.**

**Sounds...me a reek dallath ganz raideeya in Kernewek ha Saowsnek, maze my a reek convedhez in scon, me a ray gwibessa, an pith o dreeth dhim.**

**Hag ytho, my a wruk dallath ygery an kystennow ha saghow byghan lun a degennow oll, ha my a brenas cubertys dysqueth ragtha.**

**And so then, I began to open the little boxes and small bags full of jewells, and I bought display cabinets for them.**

**Sounds...hag itho, me a reek dallath egery an kistenno ha sa’ho be-han leen a daygenno oll, ha me a brenass cubbert-iss diskweth ragtha.**

**An ober yu hujes!. Gans mylyow a opalys y honen. Res o dhym dygemysky an meynygow ha renkya herwyth myns, hag yn talvesygeth, ha lyw ha pows a dhevedhyans.**

**The job is huge with thousands of opals alone. I had to sort the stones according to size, and then into value and colour and country of origin.**

**Sounds...an Awber yew hujez gans meeleeo a o-pallis ee honen. Raze o dhim**

**de-gemiskee an mine-iggo ha renkeeya hairwith minz, hag in talvezigeth ha lew ha poze a dhevedh-eeanz.**

**Wel, ow ranjy yu munys, ha’n ober yu pur gales. Ef a’m gwra pur squyth wosa un owr, ha res yu dhym cessya hag yn scon cuska y’n cadar. nyns yu ow hemysk a fysegynnow heweres na byth moy.**

**Well, my flat is minute and the job is very difficult. It makes me very tired after an hour, and I need to stop and soon fall asleep in the chair. My mixture of medicines isn’t helpful either.**

**Sounds...well, aow ranjee yew meenis han awber yew peer galez. Ev a’m gra peer zkweeth woza een our. Ha raze yew dhim sess-eeya hag in scon cooska in cadar. Nynz yew aow hemisk a vizzegg-inno hewerez na bith moy.**

**Ny wra convedhes an moyha a bobel, adamantys ha safyrs ha meynyggow erel a wra dos yn lyes lyw. An meynyggow-na yu hynwyss ‘syans’, ha yu pur dek ha trawythys.**

**Most people don’t know that diamonds and sapphires and other stones come in many colours. These stones are called ‘fancies’ and are very beautiful and rare.**

**Sounds... nee ra convedhez an moyha a bobble, adamantiss ha safeerz ha mine-iggo erel a wra dawz in lee-ez lew. An mine-iggo-na yew hinwiss ‘seeyanz’ ha yew peer dake ha tra-withiss.**

**Why a yl gweles lemmyn ass a vyth cales an ober ragof, gans nerth strothys ha spas strothys ynweth. Nyns us spas lowr evyn rag neponen dhe’m gweres. Del dybaf, an ober ma a gemer moy es un vledhen, evyn mars yagh en-vy.**

**You can see now how hard the job will be for me, with limited energy and limited space too. There isn’t even enough space for someone to help me. I think, this job will take more than a year even if I was healthy.**

**Sounds...whee a eel gwelez lemmin, ass a vith calez an awber ragof, ganz nerth strothiss ha spaas strothiss inweth. Ninz eez spaas laower eevin rag nep-onen dhe’m gwerez. Del dibbaf, an awber-ma a gemmer moy ez een vledhen, eevin marz yagh en-vee.**

**Haneth yn nos my a wra mos dhe gelgh an pobel byghan ha govyn orta rag gweres. Mars why a wra cryjy ynna whath, y a wra gweres rak sur.**

**Tonight I will go to stone circle of the little people and ask for their help. If you believe in them still, they will help for sure.**

**Sounds...haneth in nawz me a ra mawz dhe gel’h an pobble beehan ha govyn orta rag gwerez. Marz why a ra crijjee inna whath, ee a ra gwerez rak seer!.**